



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九一

一九七四年七月十九日

星期五

目錄

學生圖片展覽	第一頁
監獄署職員明舉行結業操	第一頁
元朗若干區供水週二暫停五小時	第二頁
甲醇入口須領証	第二頁
政府部門暑期僱用學生	第三頁
灣仔貨物起卸區啓用	第三頁
裝冷氣機者留意	第四頁
報界參觀萬宜水庫工地	第五頁
會計師會週年餐會席上財政司夏鼎基發表演詞	第六頁
消費者諮詢服務	第十三頁
護督羅弼時盛讚民安隊服務精神	第十六頁

學生圖片展覽會

介紹本港青少年學生義務工作情形的一「學生服務透視」圖片展覽，定於本月廿八日（星期日）上午十一時在灣仔愛群道戴麟趾訓練中心舉行，由灣仔民政主任黃張綠萍、社會福利署高級主任徐永文、聖雅各福群會主任李惠顏及東華三院張威臣主持剪綵禮。

展覽會係由灣仔民政署、社會福利署、聖雅各福群會及港九各區二十多間學校聯合主辦，展出之攤位共有二十個，圖片超過一千張，介紹本港青少年學生之各類義務工作，包括為鄉村居民修路、建築休憩場所、粉飾舊屋等。場內並放映活動電影及幻燈片，使各界人士對本港學生義務工作有更詳細認識。

展覽會一連三日每日由上午十時至下午五時開放，歡迎市民參觀。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

監獄署職員明舉行結業操

監獄署職員一批明日（星期六）上午十一時在赤柱東頭灣道職員訓練學校舉行結業操。

參加結業操之人員計有督導員八名，其中女性一人，及二級助理督導員六十三人，其中女性二人。

主要服務團長兼人力支配處長葉健士將主持檢閱禮。哥連臣角男童教導所之樂隊將到場演奏音樂助興。

編輯注意：歡迎明日（星期六）上午十一時派員到赤柱監獄署職員訓練學校訪攝結業操之新聞。

元朗若干區供水

週二暫停五小時

新界元朗若干區內樓宇將於本月二十三日星期二凌晨一時起至上午六時止，暫停供水五小時。

暫停供水之原因係為方便水務局人員進行測漏工作。

受影響之地區有三處，一為介於凹頭十字路與新田之一段青山道、錦田市、錦慶圍、水頭村、水尾村、北圍村、錦田墟、介於錦田路與大埔道之一段錦上路、介於凹頭十字路與荃錦路之錦田路，包括石崗營及石崗消防訓練學校。

其二為元朗青山道，包括唐人新村。

其三為元朗大馬路，體育路，教育路，防洪渠，包括馬田村、禮修村，塘頭埔，大旗嶺，水蕉老圍，紅棗田村，大棠。

甲醇入口須領証

工商署今（星期五）日宣佈執行新措施，以管制不適宜供人飲用之甲醇入口。

該署發言人稱：進出口（一般）規例加以修訂後，輸入甲醇（亦稱木酒精）必須具備入口証。

由於甲醇現時已毋須繳納進口稅，故制定簽証制度以代替根據課稅品條例施行之管制。

他說：管制措施旨在確保甲醇僅應用於合法之工業及化學製造過程。入口証申請表格，可逕到香港干諾道中四十六號工商署購買。如擬獲得更詳盡之資料，可撥電話五一二二八四四九與簽証員關文碧小姐聯絡。

發言人說，應課稅品條例仍訂有條款，禁止酒精製造商，入口商及銷售商存儲甲醇。

政府部門暑期僱用學生

香港理工學院學生十二人最近受僱於差餉物業估價署，在暑假期間內為該署服務。此外，另有學生十一名將在下（八）月中旬加入該署。

此批學生在受僱期間內，將辦理一些有關樓宇門牌編號之工作。他們亦將到各街道視察，以確保門牌係設於正確地方。他們並查核街道及大廈之名稱。

該署發言人稱，此項工作係相當重要，因為未將門牌展示，或門牌錯誤，均會引起諸多問題，並足以使大眾及政府各部門——如郵政局等——均感不便。

灣仔貨物起卸區啓用

編輯注意：

新近在灣仔海傍建成之貨物起卸區將於本月廿六日由安子介議員主持啓用禮。

海事處高級海事主任（貨物裝卸）鄧廣融與工務司署路政處工程司甘燦堯將於下星期二（七月廿三日）招待記者宣佈有關工程之詳情，歡迎派員採訪。

記者招待會於下午三時在拱北行六樓新聞處三十五糧戲院舉行。

裝冷氣機者留意

滴水及噴出熱氣

擾及行人則犯法

凡任令冷氣機滴水落在行人身上，或任令冷氣機噴出之熱氣侵及行人者，將會成為犯法行為。政府刻正修訂法例以規定此兩項行為為犯法。

政府憲報今日公佈之一九七四年公共衛生及市政事務(修訂)法案，內有上述兩項重要的修訂規定。

另一項重要的修訂係關於新界方面的酒樓舞廳、劇場及電影院的冷氣機及通風系統的。如果上述場所，在營業時間內不將冷氣機及通風機開動以方便公眾人士，將被規定為犯法。

關於法例附表開列的樓宇，尤其是戲院，因缺乏足夠的空氣調節使人感到不適的情況，多年以來，各界人士均有此投訴，而在此等樓宇附近居住的人士亦曾投訴謂空氣調節機冷凝器排出的熱氣及滴下的水使彼等受到騷擾及不便。

有關規例現將推廣其效力範圍包括所有樓宇在內，以便使到住宅、商業機構或任何人士，若有使用冷氣機或通風系統者，必須避免滴水及噴出熱氣而擾及他人。

此外，另一項改善公眾利益的修訂是規定戲院、酒樓及其他法例特定樓宇的東主在營業時間內不得開掉冷氣機，如違反規定則屬犯法。

此等新管制規例會經過一段過渡時期始行正式生效，過渡時期可能為期一年，以便酒樓、舞廳、劇場及電影院及其他法例附表列名的樓宇的經營者有時間先行依例辦理。

市政事務署人員將會就各建築物應進行的改善或改革事宜，舉辦講座及提供意見。

報界參觀萬宜水庫工地

編輯注意：

西貢理民官岳士禮將於本月廿二日星期一上午九時廿分在其辦事處招待記者，講解萬宜水庫計劃之最新進展，其後岳士禮及理民府人員並將帶領新聞界乘坐專車巡視水庫工地。歡迎派員參加。

西貢理民府辦事處在太子道六九二號新蒲崗政府合署二樓。

編輯注意：

財政司夏鼎基今晚出席香港會計師會週年餐會發表之演詞，不得於今（星期五）晚九時前發表或廣播，請注意為荷。

會計師會週年餐會席上
財政司夏鼎基發表演詞

財政司夏鼎基今日（星期五）在香港會計師會週年餐會中，發表演詞如后：

主席暨各位嘉賓：蒙貴會邀請參加今晚之餐會，本人感到非常高興。

由於本人曾於一九七二年在立法局提出有關貴會之法律，並且又由於本人任財政司之職責係與經濟有關，故此我對於貴會之活動是特別感到興趣的。今晚我所選擇的話題，並非為各位身為專業會計師者所感到興趣的，而我相信各位亦會明白到為顧全立法局之工作起見，無論怎樣本人都要避免談及公司法例方面現時引起的若干爭論。同時照理而言，本人亦要避免一些不適宜在現時談論的問題（例如有關銀行業，金融及証券之問題）。

因此，我想藉此盛會提議本港應盡速舉行公開辯論，討論公共支出在本港整個經濟情況下，應增長之速度問題。

基本上，今年之預算案本應引起此項辯論，在發表預算案演詞時，我曾提到我所謂「三十一」之概念。換言之，本人曾以預測之方式，將一九七四年至七五年預算歲收及一九七四年撥款法案與未來三年（一九七五至七六年）至一九七七年總歲入及歲出一即經常及非經常費）作一比較。我其後又以推算方式將這三年期間的非經常支出之預測與截至一九八二至八三年為止十年間的經常已批准及接近批准計劃之非經常費用作一比較。

我將此項推算，與供作非經常開支可能獲得的財源互相比較時，將會清楚顯示出我們正面臨一項困難，而解決此項困難的唯一方法就是將此等非經常工程計劃重新安排。

可惜，社會人士對預算案演詞以及在立法局舉行的預算案辯論會之反應，均係集中於傳統的問題，即關於一九七四至七五年的歲出預算，以及本人認為比較無關重要的稅收建議，其實此等建議只是用來平衡今年之預算案，藉以避免在三年之預測期間增加我們的困難。

社會人士對於經濟之前景，利用本港儲備金以彌補赤字預算案之能力，以及貸款的用途等問題，曾有所論列。但很少人注意到財政制度與公共開支水平的一方面，與經濟的一方面的關係。

可是這個關係是有極其重要的，因此舉行公開辯論是不容延緩的。

這個公開辯論應該集中研究，財政及公帑支出的種種政策，應以避免任何可能破壞本港經濟增長率為皈依應有的程度為如何，同時，又研究這些政策為適應社會及政治壓力而擴充若干公共服務，其程度應為如何，（其實，政府甚至可能希望助長這種壓力）。

各位可能詢問：為何現在適宜舉行這個辯論會呢？我認為有下列兩個原因：首先，在過去二十年左右，我們須要着重本港外銷方面的工業經濟之發展及財政制度，因而公共服務之支銷就要顧全到不致破壞工業經濟發展的需要，而加以限制，但依照目前本港經濟之龐大及結構看來，我們不妨自問：「我們現時能否略為減輕對保障經濟增長率的注意力？」我想在此指出我所指的是增長率，而非保持內外平衡的經濟固有能力。使到本港對

外經濟不斷適應變化無定之貿易情況的機能，（雖然在短期內能夠適應是極之艱苦），在中期及較長遠而言是生存的一項主要及先決必備條件，故此不任令受到任何破壞（當然政府必定會負責減輕真正的困難）。

至於為何現時適宜舉行辯論會之第二個原因爲：適與一九六七年後的情形相反，現時之情形顯示我們花錢之能力經已追上我們支付開銷之能力，而我們的開支承擔之增加，比現時稅務制度所能獲得之收入更快。到現時爲止，本港仍未就公共開支及經濟之關係真正加以辯論之其中一個原因，可能是許多人不能或不肯相信本港多年來都有盈餘後（而且最近之盈餘非常可觀），我們會現時面臨不斷出現赤字之可能性。這赤字是必須設法避免的，例如增加額外財源，節制本港各種服務經常開支的增長率，以及審慎調整非經常開支。

在此種新情況下，必須較以前用更明確的方法，開始將每年預算案放在一個更長的遠景，特別是因爲現時有實際和政治方面的種種嚴厲的限制爲然。我們的經常支銷增長率是會因爲這些限制而緩慢下來的一（縮減不在話下），而且在非經常工程的合約一經簽訂之後，如果支銷緩慢或停止的話，那是極不化算的。

因此，我們需要舉行一次公開辯論，予政府指南針，應如何在公共開支與經濟增長之間平衡利害得失。我想指出本人並無忽視到若干項公共開支對保持經濟活動是十分重要的，但我的建議對於我談及，需要決定使用多少社會財源作公共方面服務用途之一般觀點，並無抵觸，但作出此項決定時，我們亦要顧及如由私人方面抽出過多財源對於未來經濟長期方面的增長率，是曾有所影響的。

衡量公共服務是不容易的事，我以為我亦毋需詳細解釋其所牽涉的概念問題，以便各位明白公共方面在本港生產總額所佔的份量每年均有增加。例如在過去六年期間，以目前之物價計算，總公共開支增加了百分之六十，但本港生產總額則增加了百分之十。表面看來，似乎顯示本港之稅率會有增加，或者我們曾經使用儲備金或貸款，但實際上這是由於其他因素（例如証券交易之數量）所造成的，而這些因素會促進本港部份財政制度之生產力。

但明顯地，我們是不能期望此等因素永遠繼續對本港有利，因此，我們必須仔細考慮公共開支增長率如果繼續超過經濟增長率的話所會牽連的問題。我不想武斷指出公共方面在本港經濟上所佔之份量，或者將來其所佔之份量會比目前為大。但如果它將來會佔更大份量的話，那麼我們遲早都會達到要提高稅率，或要在財政制度以外取得款項的境地，但如果我們能夠接受借用或減少本港的儲備金的代價時，方可採用後一個辦法。實際上，以本人看來，公共支銷現在已日益增加，我們現在已到了這個境地。

即使假定我們準備考慮推行一種性質大不相同的課稅制度，這亦不等於說公共開支的相對數量可以無限量地增長。其理由至為簡單。如果在任何期間內，公共開支的增長遠比經濟增長為快，則民間的資源便會被吸取過來。實際上就是吸取了生產出口貨物所需用的資源。我們的經濟沒有天然資源可倚賴，國民總收入大部份係出口貿易產生出來的。由於這樣，民間資源被吸收的份量如果是相當巨大，最後將會使到整個經濟的增長率緩慢下來。除要注意外，考慮基於社會及政治關係而必須進行的短期性事項之外。這項較長遠的後果是必須顧及的，因為它強調說明需要削減公共開支增長率來符合經濟增長率。

好了，關於何故需要辯論公共開支與經濟的關係這一點，就此說完。今年的預算演詞對此關係有何議論？我業已解釋過預算演詞的編撰方式。預算演詞所根據的兩項背景是：一方面是本港一向倚賴其範圍狹窄而標準稅率低的課稅制度所產生的大筆稅款收入；另一方面是須加速進行的全盤公共服務及非經常工程計劃，亟需開支費用的壓力不斷增加。依此背景，預算演詞的方針包含三項主要因素：第一是要特別小心審核各部門的開支預算，來便到本年的預算案平衡，並且要借助若干額外征收的間接稅（稅款淨收入為一億六千六百萬元）。征收這些額外間接稅的原則，務求對我們經濟命脈攸關的出口貨成本及售價基礎沒有影響。第二項主要因素是規定今後三年的非經常開支的限度，要如此規定就要將開支計劃削減，從每年平均開支略逾三十億元減為略低於二十五億元。此數目本身亦比一九七四、七五年年度預算案規定的數目增加約八億元。第三項要素是在此三年期內採取各種辦法（包括借債及加強稅務管理工作等）使每年增加收入略逾五億元（此數照一九七四年物價計算）。

這是必須籌措的額外收入。我們估計有這筆收入，是以對經濟的增長率看好為根據，此外，又對課稅系統按現行稅率及現行的狹窄課稅範圍，課稅對象僅限於居民在本港獲得的入息及溢利等而產生的收入看好；以及另一個觀點來作根據的。那另一個觀點就是如將較大比例的國民總收入撥充公帑，經濟增長率亦不致受損害。我持此觀點係因為我認為我們確有相當餘力來負擔額外稅項。上述估計還根據另一項假設和一項決策。那項假設是，我們有能力籌措借款（即使屆時集體運輸鐵路公司已開業亦需借款）。而那項決策是：我們現有的為數略少於三十億元的儲備金，不應移充普通預算開支（以示與特別開支有別）之用。

本財政年度現已過去了四個月，目前經濟及財政兩方面顯示的證據，證明一九七四一七五年度預算的慎重計算法或較長期預算的方針兩者的可靠性均甚正確。事實上，種種業已批准的政策和設計已大有進展的計劃，它們所需的經費要多少，現時已更清楚顯露出來，而物價膨脹程度亦可能比我預期者為快（雖則要預料其對本年的財政結算有何實際影響為時尚早）。照此看來，今後三個預測年度的財政赤字可能愈大。

不過，我們都有責任反問自己兩份問題。第一：上述編製預算方針是否正確？若然，則其故安在？第二：鑑於政府在今時今日所受的社會及政治壓力，此方針是否可繼續推行？若不可行，此方針勢須加以修訂，例如較多依賴借款（如有款可借的話）提高稅率或擴闊課稅基礎，或兩者併行（這點當然是假設稅收漸行退減情形，出現不致過於迅速，亦未計及對一般人的信心及投資環境可能的影響）。動用部份儲備金（雖然本人對於此點力加反對）等等。又會引起什麼後果（和風險）呢？

明顯地，我以爲預算演詞所披露的方針實際相當中肯，雖則此方針的實際數字工作將須逐年重新考慮一次，雖然我認爲此方針頗爲中肯，但有些間言間語表示出若干評論家却大不以此方針爲然，如果真是這樣，讓我們來一次真正的辯論，因爲除此之外是沒有容易的解決方法的，經常服務及非經常工程所需的款項不會從天而降，必要有地方去籌措，此事並非是去說服財政科請求立法局批准用支該筆款項這麼簡單，顯然的，我們不能單靠盲目相信經濟增長率，盲目相信現時課稅系統的生產稅收能力，或盲目相信有利息相宜的款項可借，就能解決問題，不過我們可以負擔額外課稅的餘力，其實亦非常有限的，我們的儲蓄即儲備金，如果能運用作明智的投資，乃係經常稅收的一個來源，它們是應付不能預見的需要保險金，它們是應付突然需要的負債的額外資源，倘若我們心目中要若干政府非經常工程計劃及集體運輸鐵路計劃而接洽的若干借款計劃成功，則上述的債務會在數年間變得數目巨大的，因此，我們的儲備金顯然不應亂行動用。

主席先生，換句話說，方針是必須有的，而且這方針必須能滿足短期和中期的社會期生，而又能同時達成長遠後果，讓經濟能繼續適當增長，使社會前途穩定。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價（以元計）	
		高	低
（中國米）絲苗	充裕	二。〇七	平均價
華南占	充裕	一。九一	
雪占	—	—	
千字占	—	—	
（泰國米）百份百大米	充裕	一。九七	
谷仔米	充裕	一。八二	
三號米	充裕	一。七二	
米碌	充裕	一。四二	
糯米	充裕	一。七七	
美苗	充裕	一。七五	
澳洲絲苗	充裕	一。七七	
巴占	—	—	
台灣蓬萊米	—	—	

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價（以元計）		
		高	低	平均價
紅衫	充裕	五。五〇	三。二〇	四。〇〇
木棉	充裕	二。四〇	〇。七〇	一。八〇
尤魚	有限	六。二〇	二。八〇	四。八〇
牙帶	有限	二。〇〇	〇。八〇	一。六〇
九棍	正常	三。五〇	一。四〇	二。二〇
鹹	有限	一。九〇	〇。八〇	一。六〇
門鱧	有限	二。六〇	一。五〇	二。〇〇
瓜衫	有限	二。四〇	一。五〇	一。八〇
鯉魚	疏少	五。〇〇	二。八〇	四。五〇
黃肚	充裕	一。五〇	〇。六〇	一。〇〇
鮫魚	有限	四。五〇	三。五〇	四。〇〇
紅線	正常	〇。六〇	〇。四五	〇。五五
叉尾	有限	一。〇〇	〇。五〇	〇。八〇
馬頭	正常	六。三〇	三。二〇	四。五〇
瓜核	正常	二。三〇	〇。九〇	一。八〇
鱸魚	疏少	八。〇〇	七。五〇	七。八〇
石斑	有限	九。〇〇	六。〇〇	八。〇〇
黃花				

本地蔬菜供應情況及批發價格

菜名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

菜名	供應情況	價格		
		高	低	平均價
菜心	疏少	一。五〇	一。〇〇	一。八〇
白菜	疏少	一。六〇	〇。六〇	一。〇〇
生菜	疏少	一。二〇	〇。四〇	〇。八〇
通菜	正常	〇。七〇	〇。二〇	〇。四五
芥蘭	疏少	二。四〇	一。〇〇	一。八〇
豆角	疏少	三。八〇	一。二〇	二。四〇
葱	正常	一。二〇	〇。二〇	〇。七〇
菠菜	—	—	—	—
西洋菜	疏少	三。〇〇	一。二〇	二。四〇
芥菜	疏少	一。五〇	〇。五〇	一。〇〇
苜菜	有限	一。〇〇	〇。三〇	〇。七〇
蕃茄	疏少	二。〇〇	〇。七〇	一。五〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價格（以元計）

高 低 平均價

各地生豬 正常 三一〇

護督羅弼時盛讚

民安隊服務精神

護理總督羅弼時今晚對民安隊隊員為社會服務，
備至讚揚。

他在該隊之週年餐會上稱，該隊之服務最可貴者，厥為其試圖提供青年人以發洩其熱心而精力之機會，使他們能培養身心，而同期又可為社會服務。

羅氏說，民安隊為市民服務，享譽甚隆，每可置
疑。

他又說，僱主普遍的准許其職員放下工作參加民安隊，可見該隊受人尊崇，我們對該等僱主之合作，
表示謝意。

民安隊係於一九五一年成立，時至今日，成年隊員已增至四千人，年數由十四至十八歲之青少年團人員則約有二千人。